

# Espéranto

## info



**UMEA Association Universelle  
esperanto de la santé** p. 4-5

**Spaca esplorado - Exploration spatiale** p. 7

**L'esperanto rend Zen** p. 11

**Denis MUKWEGE, Prix Nobel de la Paix** p. 18 à 21

**La kato : hundoj** p. 11-12

**BD - Tieno kaj Aneta - La bazaro** p. 24





**Vizitu la Afrikan Centron Mondcivitanan (ACM) en Benino !**  
**Visitez le Centre des Citoyens du Monde (ACM) au Bénin !**

### AKCEPTEJO

Kiam ACM fondiĝis, ĝi tuj aliĝis al la Pasporta Servo por povi gastigi en esperantujo. Ni ĝojus povi gastigi la interesitojn, kiuj vizitos min kaj amuziĝos kun la geinfanoj en nia domo kie eblas servi al vi rizon, fazeolojn, ignamon, paston kun saŭcon... Se la gastoj ne deziras tion, ili povas manĝi en hotelo 300 km for de nia domo.

Ni sendos al vi por via vizito la necesan oficialan invitleteron por akiri la vizon. Ni konsilos vin vakcinadi kontraŭ la flava febro. Ni estos je via dispono por vizitigi vin la belajn turismajn lokojn en Benino, kiel Ouidah (estas urbo kie oni vendis kaj transportis la sklavojn. Tie videblas la serpentejon, la portugalan muzeon dum la sklava periodo), Abomey (estas reĝurbo. Tie videblas la muzeo kiu estis konstruita per la sango de sklavo. Videblas ankaŭ vestaĵoj de reĝoj) kaj Ganvié (estas akvurbo, merkato kaj aliaj vidindaĵoj pri la akvo).

Eblas uzi la modernan necesojn kaj duŝejon, kiuj estas en stato atendebla en bonaj turismaj hoteloj.

### HISTORIO - CELOJ

ACM estis fondita de François Hounsounou kiu kolektis spertojn en Eŭropo dum sia tejo-estraneco pri Landa agado. Ĝi oficiale fondiĝis la 15<sup>an</sup>

de julio 2010 kaj estas enregistrita en la oficiala ĵurnalo pri memstaraj fondaĵoj la 15<sup>an</sup> de februaro 2011.

Ĝi celas subtenadi georfojn, malriĉajn geinfanojn kaj knabinojn:

\* doni la ŝancon al tiuj menciitaj infanoj frekventi aŭ daŭrigi la instruadon pagante por ili la lernokoston kaj la lernejaĵojn

\*helpi la knabinojn, kiuj forlasis la lernejon por lerni profesion metion (kudrado, harfrizado, aŭ alia) laŭ la deziro de la knabino.

### DONITAĴOJ

ACM subtenas 25 gelernantojn kaj la apartan grupon de geknaboj, kiuj loĝas kun ni. Ĝi subtenadas ilin per la kontribuoj de kelkaj eksterafrikaj esperantistoj en Eŭropo kaj Ameriko. Danke al ili, ACM sukcese helpis akiri la diplomojn al 6 knabinoj pri kudrado kaj 7 lernantoj sukcesis akiri la abiturientan ekzamenon por studi en la benina universitato.

Ni ĉiam kun ĝojo bonvenigas diversajn kontribuojn, kiuj helpas la geinfanojn. Ni kolektas lernejaĵojn, vestaĵojn kaj ludilojn. Eblas patroni knabon/knabinojn 6-17 j.

### ROLO DE ACM EN ESPERANTUJO

Ni regule gastigas esperantajn gastojn. Ili provas instruadi esperanton al kelkaj infanoj kiuj loĝas kun ni. Ni havas fremdan voluntulan esperantistan instruiston kiu plentempe laboras.

[www.acmbenin.org](http://www.acmbenin.org)

### PERSPEKTIVO

Ni planas eternigi la instruadon cele varbi novajn esperantistojn por antaŭenigi la lingvon en la regiono. Ni estas malfermaj por la solidaraj ferioj cele amuziĝi kun la geinfanoj julie-septembre.

### ACCUEIL

Quand ACM a été créé, on l'a aussitôt inscrit au Pasporta Servo pour accueillir les espérantistes. Nous serions heureux de pouvoir accueillir ceux qui aimeraient nous rendre visite, s'amuser, jouer avec les enfants dans notre demeure où nous servirions du riz, des haricots, de l'igname, des pâtes avec de la sauce... S'ils n'aiment pas ça, ils peuvent manger à l'hôtel, à 300 km d'ici.

Nous vous enverrions les papiers officiels nécessaires à votre visite pour obtenir un visa. Nous vous conseillons de vous faire vacciner contre la fièvre jaune. Nous sommes à votre disposition pour vous faire visiter les beaux sites touristiques du Bénin comme Ouidah (ville où l'on vendait et transportait les esclaves. On peut y voir un enclos de serpents, le musée portugais sur l'esclavage), Abomey (ville royale où se trouve un musée construit par le sang des esclaves et aussi des vêtements de roi) et Ganvié (ville d'eau, marché et autres curiosités aquatiques).

### HISTOIRE - BUTS

ACM a été fondée par François HOUNSOUNOU qui a acquis de l'expérience en Europe en tant que membre du bureau de TEJO. Elle a été fondée le 15 juillet 2010 et enregistrée au journal officiel le 15 février 2011.

Son but est de soutenir les orphelins et les enfants pauvres : leur permettre de continuer l'école et d'acquérir une formation.

### LES DONS

ACM encadre 25 enfants dont un groupe logé sur place. Grâce au soutien financier de quelques européens et américains, ACM a aidé 6 filles à être diplômées de couture et 7 étudiants ont obtenu le bac pour aller à l'Université.

Les contributions financières sont toujours les bienvenues pour aider les jeunes à acquérir le matériel scolaire. On peut suivre un jeune de 6 à 17 ans.

### RÔLE DE ACM POUR L'ESPÉRANTO

Nous accueillons régulièrement des espérantistes qui enseignent l'espéranto à quelques enfants. Nous avons un espérantiste étranger bénévole qui travaille à plein temps.

### PERSPECTIVES

Faire perdurer l'enseignement de l'espéranto, promouvoir l'espéranto. Nous sommes ouverts à toutes propositions pour des vacances solidaires, jouer avec les enfants de juillet à septembre.

François HOUNSOUNOU  
BP 226 Lokossa-Mono  
Rép. du Bénin  
West Africa  
Tél. : +229 95 96 51 24  
Skype: esperantoawc





**C**hères lectrices, chers lecteurs, Les élections européennes approchent. Le parti EDE nous présente son programme, page 6, et la présentation du livre de Robert PHILLIPSON traduit de l'anglais «La domination de l'anglais, un défi pour l'Europe».

*Tieno et Aneta* étaient partis en vacances depuis près de deux ans et voici qu'ils reviennent en faisant un petit clin d'œil à l'actualité.

Encore merci à toutes les participations spontanées. N'hésitez pas à nous contacter.

Céline BERNARD  
Directrice de publication



**Notre site**  
[www.esperantoinfo.info](http://www.esperantoinfo.info)

www.perie.fr  
Imprimerie Pénie  
81201.acaume

**ADHÉSIONS-ABONNEMENTS 30 €**  
(Pour tout abonnement : 1,50 € d'adhésion compris)

**Soutien :** 40 €  
**Abonnement à l'essai (3 revues) :** 15 €  
**Associations et collectivités :** 30 €  
**Annuel de 5 x 6 = 30 revues :** 75 €  
**Annuel de 10 x 6 = 60 revues :** 120 €  
**Annuel de 20 x 6 = 120 revues :** 180 €

**10 anciens numéros au choix : 10 €**  
(port compris)

Numéros disponibles depuis le n°37.  
Précisez bien les numéros demandés.



**Directrice de la publication :**

Céline BERNARD

**Maquettiste :**

Céline BERNARD

**Responsable abonnements :**

Monique ROBERT

**Président :**

Francis BERNARD

**NOUS CONTACTER :**

**Esperanto-info**  
Col de Coperlac - Les Bories  
48 210 Sainte Enimie  
04 66 48 58 48  
fmbarnard@wanadoo.fr

**ESPERANTO-info**

Association selon la loi 1901.  
Revue bimestrielle d'information en français  
sur la langue internationale  
et l'apprentissage de cette langue.

IBAN : FR91 2004 1 01 0 081 1 901 4 6B02 947

BIC : PSSFRPPMAR

CCP : 1 1.901.46 B 029 MARSEILLE

- Dépôt légal à parution -

N°ISSN : 1 254-7336 - N° CPPAP : 0220 G 87027

## L'ESPÉRANTO ?

### UNE GRAMMAIRE FACILE

Les noms se terminent par **o**  
Les adjectifs se terminent par **a**  
Les adverbes se terminent par **e**  
La terminaison **j** est la marque du pluriel.  
La terminaison **n** est la marque du complément.

### UNE CONJUGAISON LOGIQUE

Seulement 6 terminaisons :

**iri** : aller **iru!** -> impératif  
**mi iras** : Je vais **ni iris** -> passé  
**vi iras** : tu vas **vi iros** -> futur  
**li/ŝi iras** : il/elle va **ili irus** -> conditionnel

### DES SUFFIXES INNOVANTS

ŝafo	métier	fémmin	groupe
ŝafisto	ŝafisto	ŝafino	ŝafaro
mouton	berger	brebis	troupeau
kanto	kantisto	kantistino	kantaro
chant	chanteur	chanteuse	répertoire

### UNE PRONONCIATION CLAIRE

Comme en français, sauf :

**c** -> ts (tsar) **ĝ** -> dj (badge)  
**ĉ** -> tch (tchèque) **ŝ** -> ch (chemise)  
**j** -> y (yeux) **u** -> ou (foule)  
**j** -> j (je) **ŭ** -> w (août)

1 — TRONC VERDÂTRE PAR CEBE

2 — ESPÉRANTO ET AFRIQUE

3 — ÉDITORIAL, SOMMAIRE, DON

4 - 5 — ASSOCIATION UNIVERSELLE DE LA SANTÉ

6 — EDE EN EUROPE - FAIRE CONNAÎTRE L'ESPÉRANTO

7 — TINEOJ, MITES - AKUZATIVO, ACCUSATIF  
SPACA ESPLORADO, EXPLORATION SPACIALE

8 - 9 - LES BRÈVES

10 — JEUX, MOTS MÉLÉS - Espéranto

11 — HUMOUR -  
L'ESPÉRANTO REND ZEN - Bilingue

12 - 13 LE CHAT : HUNDOJ

14 - 15 TRA LA MONDO  
PASINTAJ / PASONTAJ EVENTOJ

16 — CHANSONS - Juna idealisto  
Eleganta, Memoro de la ŝtono

17 — LIVRES ET MUSIQUE

18 - 21 — Denis MUKWEGE,  
Prix Nobel de la Paix

22 — REDYNAMISER LE MOUVEMENT,  
réponse à J.-C. Roy

23 — COURRIER DES LECTEURS -  
MINE DE CHARBON EN SUD-CORÉE

24 — TIENO KAJ ANETA : LA BAZARO

## Ont notamment collaboré à ce numéro

Céline BERNARD  
Francis BERNARD  
Pierre BOUVIER  
Claudie DEMONGEOT

Pierre GROLLEMUND  
Aleks KADAR  
Claude LABETAA  
Monique ROBERT

Jean-Claude ROY  
DANIEL ZIV

**DONS** Merci pour les nombreux encouragements à l'occasion de vos réabonnements. Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes à l'étranger et à faire vivre la revue.

**DON de 5 €**  
CLUB Esp. St Étienne  
CORNEVIN Bernard

GUERY Marcel  
KESSOUS Djemel  
MOUGIN Hervé  
OLIVA Pierre et  
LAFITTE Nicole  
ROTELLINI Évelyne

**DON de 50 €**  
GOURICHON Maurice  
ET Geneviève

Arrêté au 18-02-2019

**DON de 10 €**  
ASSAILLY Monique  
BETTUS Jean-François  
BON Georges  
CARBONNEL Colette  
CHALM Alain  
FORTIN Françoise  
GAJAC Gérard

**DON de 20 €**  
GRAMMATICO José  
LAFARGUE Henri  
ET Sylviane  
QUILLAUD Pierre

# ASSOCIATION UNIVERSELLE D'ESPÉRANTO DE LA SANTÉ - UMEA

Assemblée pour la création de l'association TEKA (UMEA) en 1908



**L'Association Universelle d'Espéranto de la santé (UMEA) est une association espérantophone, fondée en 1908. Il s'agit d'une association spécialisée affilié l'UEA (Association Mondiale d'Espéranto). Elle utilise l'espéranto pour ses réunions médicales, discussions sur les pratiques. Elle est ouverte à tous, même aux personnes intéressées hors de la sphère médicale.**



Le créateur de la langue internationale **Espéranto** (en 1887) était un médecin polonais célèbre, ophtalmologiste, le Docteur Ludoviko Lazaro ZAMENHOF (sur la photo ci-dessus, assis au centre, chapeau sur le genou). Il est probable que dès le début du mouvement espérantiste se trouve un nombre important de médecins dans le groupe. C'est en 1908, durant le 4<sup>ème</sup> **Congrès Mondial d'Espéranto**, que le médecin polonais, Docteur Wilhelm RÓBIN proposa la création d'une association avec le nom de « **Association Espérantiste Mondiale des Médecins** » (Tutmonda Esperantista Kuracista Asocio - TEKA). RÓBIN était une personne importante en Pologne. Déjà en 1893, avec d'autres, il fonda la première ronde espérantiste à Varsovie. Pendant un certain temps, Docteur RÓBIN fut rédacteur de la revue « Kuracisto » (Médecins) et sensibilisa à l'Espéranto des personnes très influentes. Il fut aussi collaborateur de

l'**Encyclopédie de l'Espéranto** (Enciklopedio de Esperanto).

TEKA a édité son premier livre en 1909 avec une préface du Dr ZAMENHOF, avec une liste de 19 consuls nationaux, 41 représentants de villes et 421 membres.

Pendant le congrès d'espéranto de 1910 à Budapest se déroula une session de médecine du mouvement espérantiste organisée par le bureau de TEKA. Ce fut l'embryon des futures Conférences Médicales en espéranto.

## 1908 création de UMEA

La Première Guerre mondiale a liquidé l'action active de l'Association. Après la guerre, l'activité des espérantistes médecins reprit de la vigueur. Les collègues hongrois sont très méritants: KALOCSAY, MEZEL, SÓS, puis BULYOVSKY. Ont également participé à l'action le P<sup>r</sup> Odo BUJWID (**Université Jagelona** à Cracovie), le P<sup>r</sup> J. VANVERTS, le D<sup>r</sup> P. KEMPENEERS, le P<sup>r</sup> S. NISNI, le D<sup>r</sup> M. BLASBERG. Ils furent des personnes méritantes du mouvement espérantiste médical de cette époque.

Un évènement important de la période débutant dans les années 1923 fut l'édition du **Dictionnaire d'espéranto technique médical** (Esperanta Teknika Medicina Vortaro) dont l'auteur fut Maurice BRIQUET.

Après la Deuxième Guerre mondiale, l'action du mouvement espérantiste revit au Japon et les pays de l'Europe de l'Est. Les médecins espérantistes japonais éditérent la première revue médicale en espéranto **Revue Médicale** (Medicina Revuo).

Son rédacteur était D<sup>r</sup> M. SUZUKI, professeur de **Tiba Université**. Cette revue devint la plus importante parution des médecins espérantistes et elle est maintenant éditée sous le titre **Medicine Internacia Revuo** (Revue Médicale Internationale) de UMEA Shinoda-Hôpital à Cracovie. Elle est réalisée par la rédaction internationale de P<sup>r</sup>-D<sup>r</sup> Stanisław MAJEWSKI, D<sup>r</sup> Imre FERENCZY, P<sup>r</sup>-D<sup>r</sup> Stevens T. NORVELL, docteur István HEGYI, D<sup>r</sup> Hein WERNIK et Włodzimierz OPOKA, rédacteur en chef.

La revue scientifique est distribuée dans plus de 70 pays du monde.

Pendant le 40<sup>ème</sup> **Congrès International** en 1955, l'éminent gynécologue japonais D<sup>r</sup> Hideo SHINODA avec d'autres collègues présenta ses techniques qu'il présenta après en espéranto aux États-Unis et dans beaucoup de pays européens.

Suite à la proposition du D<sup>r</sup> SHINODA en 1961, pendant le **Congrès International** de Harrogate (Grande Bretagne), les participants à la réunion de TEKA décidèrent à l'unanimité de changer le nom de l'association. Depuis cette époque, le nouveau nom est **Universala Medicina Esperanto-Asocio (UMEA)**.

Le nouveau statut prévoit l'adhésion non seulement des médecins mais de toutes les spécialités en rapport avec la santé : toutes les branches de médecine, de pharmacie et de vétérinaires...



D-ro Hideo SHINODA  
Institut Radium Paris 1955



Participants du 20<sup>ème</sup> IMEK,  
Slovaquie en 2016

Au 20<sup>ème</sup> siècle, dans les années 70, le mouvement espérantiste de la santé s'est considérablement développé dans les pays de l'Europe de l'Est, principalement en Bulgarie, Hongrie, Pologne, Tchécoslovaquie et en Allemagne de l'Est.

Pour les médecins espérantistes de l'Europe de l'Est, où les voyages à l'ouest étaient presque impossibles, la langue espéranto et l'action associative ont créé la possibilité de voyager en Europe de l'Ouest et de coopérer internationalement.

Dr Hideo Shinoda organisa une Fondation pour appuyer le mouvement espérantistes entre les médecins et éditer le périodique scientifique *Medicina Internacia Revuo (MIR)*. Il fonda le Prix UMEA pour l'acquisition scientifique et les meilleurs articles scientifiques publiés dans *MIR*.

La distinction consistait en une médaille artistique avec une somme d'argent. Les premiers promus furent deux médecins hongrois, le Dr I. HEGYI et le Dr J. TÖRÖK, durant le 59<sup>ème</sup> **Congrès Universel** à Hambourg.

Pendant le 63<sup>ème</sup> **Congrès Universel** à Varna en 1978, l'association a fêté son 70<sup>ème</sup> anniversaire. Ici aussi les membres les plus actifs de UMEA reçurent le Prix UMEA. Les

lauréats de cette distinction étaient des collègues de Pologne Dr Włodzimierz OPOKA (1987) pour des dissertations scientifiques de la branche Pharmacie présentées pendant les conférences



D-ro Christoph KLAWE  
Président de UMEA

karotid/o, PIV, ekstera, interna, komuna ~o, ~a korpeto, ~a sinuso  
karpe/o, karpo, anat (L. carpus, Gr. karpos)  
kartilag/o, PIV, ~a  
karunkl/o, PIV, (L. caruncula = karneto), larma ~o, uretra ~o  
kaset/o, PIV, rtg  
kaskad/o, PIV, (A. cascade), ~a fenomeno (ekz. koaguliĝo de sango), ~a stomako  
kason/o, PIV, (A. F. caisson), ~a malsano  
kastr/i (tr), PIV, (I. castrare), ~ado, ~itulo (eünuko)  
kata-, (Gr. kata = malsupren, kontraŭ), ~bolo, ~fazio (A. cataphasia), ~forezo, ~lazo, ~lepsio, ~lizi (tr), ~lizilo, ~lizo,

mem~lizo, ~plazio, ~ptasmo, ~tonio  
katar/o, PIV, (Gr. katartheo)  
katarakt/o, PIV, (L. cataracta)  
katekolamin/o, (A. catecholamine)  
katepsin/o, (A. cathepsin)  
kateter/o, PIV, (Gr. katheter), ~i (tr)  
katgut/o, PIV, (A. catgut)  
katjon/o, jono kun pozitiva ŝargo  
katod/o, elektrodo kun negativa ŝargo ka  
kaŭsalgi/o, PIV  
kaŭstik/a, (Gr. kaustikos), PIV, ~o, ~ajo, ~eco, ~izi, ~a natrio (NaOH)  
kaŭter/o, PIV, ~ado, ~punktoj, ~izi (F. cnuteriser)  
kaŭz/o, PIV, ~a terapio  
kav/o, PIV, aksel~o, el~igi, ~a vejno

scientifiques et P<sup>r</sup>-D<sup>r</sup> Stanisław MAJEWSKI (1997) pour le cycle de dissertations originelles sur l'art de l'implantation publiées dans la revue *Medicina Internacia Revuo*.

Nous attirons votre attention sur le fait que dans l'**Académie de Médecine** Nikolao KOPERNIS, la **Ronde Espérantiste Estudiantine** a coopéré avec le Dr Józef TERCZYŃSKI (chef d'Etudes pour l'instruction pratique des langues étrangères) dans le but d'organiser un lectorat de la langue internationale Espéranto guidé par la fameuse espérantiste Lidia LIGEZA.

Pendant les années 1980, a eu lieu également la première pratique spécialisée organisée pour une étudiante de l'**Académie de Médecine** Jolanta PYTKO à Yamagata (Japon) par le Dr Hideo SHINODA. Depuis cette période, beaucoup d'étudiants en médecine ont participé à des conférences internationales espérantistes dans divers pays, les réunions ayant lieu à l'occasion des **Congrès Mondiaux d'Espéranto**, UEA, qui ont lieu chaque année, une semaine en été.

UMEA utilise le référentiel *Angla-Esperanta Medicina Terminaro (AEMT)* de Yamazoe SABUROO (ISBN 83-908748-1-4), mais aussi le livre de terminologie des radicaux espéranto de Josef HRADIL :

<http://umea.fontoj.net/>



Au sujet des terminaisons psychiatriques, UMEA utilise et recommande *Psikiatra Vortareto* de Max Kašpar.

L'UMEA compte de nombreux spécialistes de 21 pays: des spécialistes en médecine familiale et générale, rééducation, neurologie, ophtalmologie, psychiatrie, psychothérapie, endocrinologie, pédiatrie, cardiologie, infection, physiothérapie, médecine traditionnelle chinoise, neuropsychologie, pharmacie, soins infirmiers et même médecine vétérinaire.

Raymonde COQUISART  
et photos de Wikipedio & UMEA



**Une nouvelle année et, pour la 4ème fois, le parti Europe-Démocratie-Espéranto sera présent aux Élections Européennes.**

Photo : Emmanuel Debanne

**L**e 26 mai 2019, les électeurs pourront voter pour la liste «Espéranto – langue commune équitable pour l'Europe». Contrairement aux élections précédentes, il y aura une liste nationale unique constituée de 79 candidats. Vous aussi, vous avez envie de faire progresser la démocratie et une communication équitable en Europe ? Soyez candidats ! Toutes les infos sur cette page :

[e-d-e.fr/?Soyez-candidat-pour-l-esperanto](http://e-d-e.fr/?Soyez-candidat-pour-l-esperanto)

**Appel à candidat-e-s : EDE France recherche encore quelques candidat-e-s.**

## JOURNÉE DE TRAVAIL DU DIMANCHE 17 FÉVRIER 2019 À L'AGECA, PARIS :

Le compte-rendu est disponible sur le site

<http://e-d-e.fr/>

*traduction du livre de Robert PHILLIPSON, « English-only Europe »*

En quelques mots, voici ce qui a été fait lors de cette journée :

- Présentation de la traduction et mise à jour du livre de Robert PHILLIPSON (voir le communiqué de presse);
- Des groupes de travail sur les bulletin de vote, affiches, circulaires, clips de campagne;
- Un remue-méninges sur les moyens de mieux faire connaître **Europe Démocratie Espéranto** et le problème des langues en Europe;
- présentation de dessins proposés par Robin GUININ, l'illustrateur de la *Metodo 11* et des petits calendriers d'**Espéranto-France!** (voir celui à droite)
- et de la nouvelle version de l'hymne européen par jOmO, «*Kantu kune amikaro...*», plus facile à chanter que ce qu'on trouve d'habitude sur Internet.

## COMMUNIQUÉ DE PRESSE - 12 FÉVRIER 2019

Visite à Paris du lundi 11 mars au jeudi 14 mars 2019 de Robert PHILLIPSON (auteur) pour la sortie du livre :

« LA DOMINATION DE L'ANGLAIS »

Un défi pour l'Europe

Editions Libre & Solidaire (Paris).

### PROGRAMME

Conférence de presse

- Lundi 11 mars de 16h15 à 17h15 au Palais du Luxembourg (Sénat), salle René COTY, 15ter rue de Vaugirard, Paris 6<sup>e</sup>. Pour les personnes qui veulent assister à cette conférence, merci d'envoyer un courriel à :

[bernard.cornevin@gmail.com](mailto:bernard.cornevin@gmail.com)

avant le jeudi 7 mars en donnant leur nom, prénom, le cas échéant fonction, et disant qu'ils assisteront à la conférence de Robert PHILLIPSON. Une pièce d'identité sera demandée à l'entrée.

- Mardi 12 mars de 19h30 à 21h30 à Mundolingua, 10 rue Servandoni, Paris 6<sup>e</sup>.

- Mercredi 13 mars de 18h30 à 21h à la librairie Le Maltais rouge, 40 rue de Malte, Paris 11<sup>e</sup>.



Séance de dédicace :

- Mardi 12 mars de 16h00 à 18h00 à la librairie Les lettres du temps, 19 rue Campo-Formio, Paris 13<sup>e</sup>.

*Aleks KADAR*

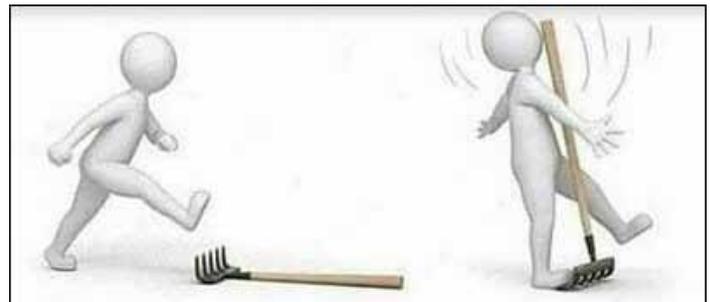
Pour toute information complémentaire

Marcelle PROVOST :

[marcelle.provost@laposte.net](mailto:marcelle.provost@laposte.net)

Bernard CORNEVIN :

[bernard.cornevin@gmail.com](mailto:bernard.cornevin@gmail.com)



Komencantoj kaj la akuzativo



Spertuloj kaj la akuzativo

## SPACA ESPLORADO - EXPLORATION SPATIALE

**La jaro 2019 apenaŭ komenciĝis, sed ĝi jam plenas je interesaj spacaj novaĵoj !**

**L'année 2019 a tout juste commencé, mais déjà elle est pleine de nouvelles intéressantes sur l'espace.**

Lancita en 2006 la sondilo New Horizons preterflugis la nanan planedon Plutono en 2015 kaj sendis altvalorajn fotojn kaj sciencajn rezultojn. Post sia sukcesa vizito de Plutono, la sondilo estis direktita al alia objekto, for preter Plutono. La nova celo, 2014 MU69, troviĝas en la Zono de Kujper kiu estas preter Neptuno, ekde 30 ĝis 55 astronomiaj unuoj (1 AU = 149 597 870 700 m). En ĝi estas multaj malgrandaj objektoj kiuj formiĝis je la komenco de la sunsistemo. Pro ilia malgrandeco kaj ilia distanco al la Suno, tiuj astroj ne ŝanĝiĝis kaj estas tiel kiel ili formiĝis 4,5 miliardoj da jaroj antaŭe.

La sondilo sukcese preterflugis MU69 la 1<sup>a</sup> de Januaro kaj sendis unuajn bildojn de tiu astro.

MU69 aspektas kiel neĝohomo : ĝi konsistas el du malgrandaj

sferoj kiuj verŝajne koliziiis kun tre malgranda rapido kaj restis kunligitaj. La tuta objekto estas 31 km longa kaj rotacias ĉirkaŭ sia akso en 15h. Ĝi havas ruĝan koloron, devenanta de la transformado de la glacioj per la suna radiado. Pliaj informoj pri la formiĝo kaj kunmeto de tiu astro sendube helpos sciencistojn kompreni kiel planedoj formiĝas.

Lancée en 2006, la sonde **New Horizons** a dépassé la planète Pluton en 2015 et a envoyé des photos de hautes qualités et des résultats scientifiques. Après sa visite succès de Pluton, la sonde a été dirigée vers un autre objet au-delà de Pluton. Le nouveau but, **2014 MU69**, se trouve dans la zone de **Kujper** qui se trouve de 30 à 55 unités astronomiques (1 AU = 149 597 870 700 m). Elle contient de nombreux petits objets qui se sont formés au début du système

solaire. À cause de leur petite taille et de leur distance au soleil, ces astres n'ont pas changé et sont tels qu'ils étaient lorsqu'ils se sont formés, il y a 4,5 milliards d'années.

La sonde a dépassé MU69 le 1<sup>er</sup> janvier et a envoyé la première image de cet astre.

MU69 ressemble a un bonhomme de neige: il est constitué de deux petites sphères qui certainement ont fait collision a vitesse très lente et sont restées liées. La totalité de l'objet mesure 31 km de long et tourne autour de son axe en 15h. Il est rouge ce qui vient de la transformation de la glaciation par les rayons solaires. Plus d'informations sur la formation et l'association de cet astre aideront sans doute les scientifiques à comprendre comment les planètes se forment.



Sur Reedit : TeoKajLibroj

# LES BRÈVES

## CONCOURS DE POÉSIE

Le concours international de poésie **Poezio tutlibera** (Poésie en liberté) propose aux jeunes de 15 à 25 ans de tout pays d'envoyer leur poésie jusqu'au 3 avril. Ce concours de poésie en langue française accepte aussi les poèmes en espéranto pour la deuxième année.

[ilei.info/novajxo/2019regularoPoezio\\_tutlibera.pdf](http://ilei.info/novajxo/2019regularoPoezio_tutlibera.pdf)

[poesie-en-liberte.fr](http://poesie-en-liberte.fr)



## MONTRE - BRAKHORLOĜO

Une montre indiquant l'heure en espéranto !?!

Cette information qui soulève de nombreuses réactions a été postée sur le Reddit Espéranto le 14/01/19. Mais les questions sont restées sans réponse !



## FÊTE ZAMENHOF : DROITS DE L'HOMME

Les associations organisent régulièrement une fête à l'occasion de l'anniversaire de ZAMENHOF, le créateur de l'espéranto, autour du 15 décembre. C'est l'occasion d'inviter les journalistes et de faire connaître son club.

### Les Espérantistes fêtent les droits de l'homme



## À FAC D'AMIENS

À l'université Jules VERNE, un groupe de 8 étudiants en première année de Lettres Modernes ont planché sur un sujet qui nous tient à cœur : l'espéranto. Ils ont passé leur examen oral sur ce sujet le 13 février.

Jean-Claude ROY

## TEJO - (JEUNES)

TEJO est l'association internationale des jeunes espérantophones, une branche de l'association UEA. Ils se réunissent tous les ans en été à l'occasion du Congrès International des Jeunes IJK et votent pour de nouveaux représentants 2018-2019.



## WIKIPEDIO

La version en espéranto, Wikipedio, de l'encyclopédie en ligne Wikipedia, a atteint en septembre 2018 son 250 000<sup>ème</sup> article. Cette version en espéranto a été créée en novembre 2001 par le jeune informaticien espérantophone étatsunien Chuck SMITH aidé de Jerry MUELVÉR et de Stefano KALB. Elle parut le 02 janvier 2002 et comptait alors 300 pages. Actuellement, elle a dépassé 252 000 articles en espéranto. Chaque mois, il y a 117 366 visiteurs et, en plus, 33 572 visiteurs par téléphone portable. Il y a 361 rédacteurs actifs.

Francis BERNARD.

## ESPÉRANTO MIDI-PYRÉNÉES

Le nom du portail de l'association Espéranto Midi-Pyrénées a changé [esperanto-midipyrenees.org](http://esperanto-midipyrenees.org) n'existe plus, laissant place à :

[occeo.net](http://occeo.net)

Et pour le site de Toulouse, la nouvelle adresse est :

[toulouse.occeo.net](http://toulouse.occeo.net)



## DE LAHTI À PÉKIN VIA LA RUSSIE ET LA MONGOLIE...

Il y aura une caravane d'espéranto après le Congrès Mondial d'Espéranto depuis Lahti, en Finlande.

[esperanto-karavano.info](http://esperanto-karavano.info)

## 7<sup>ème</sup> STAGE ESPÉRANTO LE BEAUSSET

Le club du Beausset a organisé son 7<sup>ème</sup> stage avec l'association Espéranto-Provence, dans la confortable Maison des frères. Les cours de 3 niveaux différents se sont déroulés dans une ambiance amicale et sérieuse sur le thème de l'utopie.

Merci aux trois professeurs : Marie ROZA VILAIN, Renée TRIOLLE et Pascal VILAIN.

Le Président de l'Association, Pierre OLIVA, était devenu pour l'occasion le cuisinier pour régaler tout le monde. Il y a eu 6 débutants qui sont venus par [Amikumu](http://Amikumu) et ce sont 30 personnes au total qui ont participé.

D'après Pierre OLIVA



## VARSOVIA VENTO - RADIO

**L**a radio Varsovia Vento propose régulièrement une parution radiophonique d'une demi-heure sur divers sujets. Dernièrement : entretien avec des représentants de l'école Ibero, épisode peu connu de la guerre d'Espagne... et de la musique.



podkasto.net

## LA BONA LINGVO

**L**'espéranto est une langue logique, ce qu'explique Claude PIRON dans son livre «*La bona lingvo*». Le site du même nom propose un dictionnaire de l'espéranto ainsi que des exercices pour approfondir nos connaissances.

bonalingvo.net

## SPÉCIAL ÉCOSSE

**L**'émission hebdomadaire de l'actualité de l'espéranto à Toulouse et dans le monde : spécial sur l'Écosse N°177

canalsud.net

## LE PETIT JARDIN DES ÉCOLIERS - POMMIER ESPÉRANTO

**L**e Petit Jardin des Écoliers propose 80 vidéos pour se perfectionner en jardinage en débutant en classe puis dans un jardin.

Il y a 4 vidéos en espéranto.

18 boutures sur 20 du **pommier espéranto** du col de Coperlac en Lozère ont permis de multiplier l'arbre. Pour cette première année de mise en terre, les arbustes ont souvent plus d'un mètre de haut. Nous comptons sur nos lecteurs pour nous envoyer des photos cet été en nous précisant où se trouve l'arbre.

lepetitjardin22.canalblog.com/



## HALLELUJAH

**E**manuele ROVERE propose de nombreuses chansons en espéranto sur YouTube. Comme les chansons sont sous-titrées, c'est idéal de chanter avec lui et d'assimiler par la même occasion un peu d'espéranto. Il nous chante en particulier l'*Hallelujah* de Leonard COHEN.



## CONCOURS RADIOPHONIQUE

**L**e lundi 22 octobre 2018, l'ONG *Enfants Autour d'Afrique* a lancé son jeu concours numéro 1. Le questionnaire du jeu a été diffusé sur les ondes de *Radio Mono: la Voix de Lokossa* (Bénin) jusqu'au vendredi 30 novembre. Buts :

- Mettre en relief l'importance des langues nationales béninoises,
- Amener les gens à découvrir d'eux-mêmes l'espéranto et ses atouts à travers les réseaux sociaux...

- Préparer psychologiquement les gens à d'autres futures activités.

Les gagnants sont: AGBELESSESI Flavien, HOUNVI Kocou Augustin et ATCHI Koffi Norbert.

Latifou GBADAMASSI

## LAND ART À GRÉSILLON

**N**ouvelle activité proposée à *Grésillon* du 12 au 16 avril pour rendre plus beaux les abords immédiats du château et du camping : peinture sur souche, mobiles ; panneau déco, petites étiquettes au pyrograveur pour le nom des plantes dans les massifs ; structures en osier et bancs naturels.

Nathalie RIGAUULT



## GINETTE MARTIN

**G**inette Martin, une de nos abonnées, nous a quittés (1938-2018). Elle était très active dans le mouvement espérantiste : création d'un groupe espéranto à Gérardmer (88), organisation de conférences, cours dans divers établissements scolaires, organisation deux fois par an de la recontre *Jour Amical* dans les Vosges. Elle participait à de nombreux congrès dont elle se faisait les échos par des articles dans la *Informilo*.

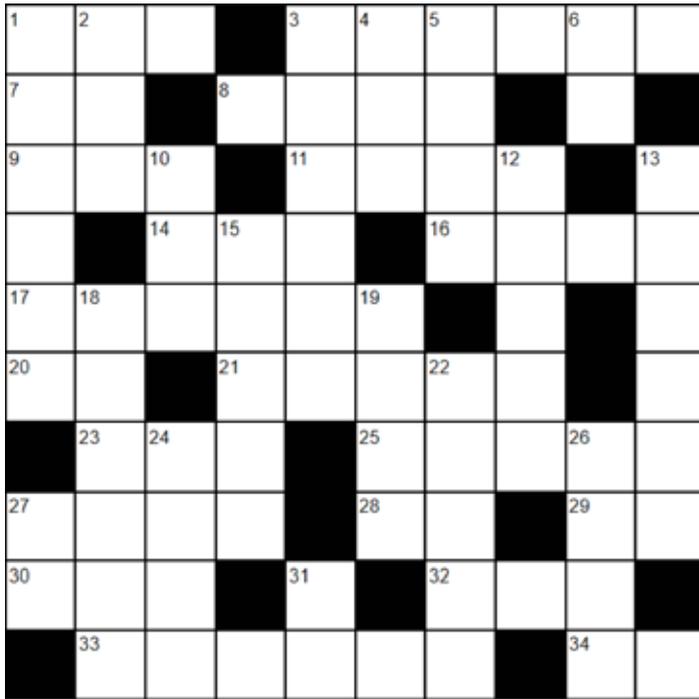
## GUY GUÉTAULT

**L**e 17 janvier, Guy GUÉTAULT nous a quittés. Il avait appris l'espéranto il y a 20 ans et était membre du groupe local espéranto de Tours.

Il a beaucoup participé à la rénovation de la maison culturelle de Grésillon où il a, entre autre, réparé la pompe à battement à eau. Puis il a aussi rénové celle de Montrésor (près de Loches) et a en particulier créé un *carrousel étoile verte* sur le thème de l'espéranto. Il était très curieux et créatif.

d'après La Lettre du groupe d'Angers





## NOMBRES ET JOURS

**T**rouv en la tabelo la vortojn ĉi sube proponitajn - Trouvez dans le tableau les mots proposés ci-dessous.

Il restera 10 lettres pour former le nom (français) de l'**Académie des Sciences** dont une des langues officielles est l'espéranto.

S	E	P	M	R	K	E	D
N	I	T	N	E	C	H	O
I	O	Ĉ	N	A	M	I	D
A	R	H	O	R	O	E	E
O	I	T	D	A	R	R	R
L	Ĝ	U	N	V	G	A	D
U	A	O	U	K	A	Ŭ	N
N	H	M	L	O	Ŭ	I	E
O	O	A	S	R	V	J	V
N	D	R	E	K	O	N	S
O	I	D	S	T	U	H	A
I	A	O	U	N	U	A	B
L	Ŭ	N	T	A	N	S	A
I	I	O	D	Ŭ	A	J	T
M	I	L	I	A	R	D	O
O	D	E	R	K	R	E	M

CENT  
DIMANĈO  
DU  
DEK  
HIERAŬ  
HODIAŬ  
HORLOĜO  
HORO  
JAŬDO  
KVAR  
KVIN  
LUNDO  
MARDO  
MERKREDO  
MIL

MILIARDO  
MILIONO  
MINUTOJ  
MORGAŬ  
NAŬ  
NULO  
NUN  
OK  
SABATO  
SEP  
SES  
TRI  
UNUA  
VENDREDO

Solutions du N° 135: Teo

Mots mêlés:  
CeBe

### Horizontale

- Dancokunven'.
- Muzikilo ofte uzata de la gejunuloj.
- Ŝent' kantata en poemoj, kanzonoj...
- Kontraŭo.
- Tanita fel', tanita besta haŭt'.
- Ĝi subtenas pantalonon.
- Kolektive.
- Oni uzas tiun adverbbon por multipliki.
- Neagraba sento, ekzemple antaŭ ekzameno.
- Moviĝ, vetur'...
- Malsuda (!).
- Ekzemple filo.
- Ofte feria tago.
- Faroj.
- Kvar oble du.
- Interjekcio esprimanta etan dubon aŭ malaprobbon.
- Refleksiva pronomo, en akuzativa formo.
- Ĉi tiu vorteto aldonas nedefinitecon.
- Militaj agoj ĉirkaŭ urbo, haveno...
- Plursenca prepozicio, kiu povas enkonduki ekzemple posedanton.

### Vertikale

- Voĉdoni.
- Tenere.
- Skriba informilo pri diversaj novaĵoj.
- Utila objekto.
- Antaŭ ol ekkantigi la ĥorantojn, la ĥorestro donas ĝin.
- Prefikso por denove fari.
- Loĝej'.
- Mi ... mian patron. Se ne, li punos min.
- Grandaj skatoloj, ofte el ligno.
- Klopodoj.
- Kondukis, kaŭzis moviĝon.
- Liaj gepatroj estas mortintaj.
- Tuj post la nauĵaj.
- Cedi, meti (iĝi) en ies posedon.
- Kampa loĝej'.
- Verbo-fino por la nuna tempo.
- Jarnombr', alta por la maljunuloj.

PS : Règles au N° 126 page 10 ou sur le site du Groupe Espérantiste Périgourdin  
<http://esperanto-gep.asso.fr/ludoj/>

### Solutions du N° 135 :

1	K	2	O	3	N	4	S	5	T	6	E	7	R	8	N	9	A	10	S
11	L	12	I	13	G	14	I	15	L	16	R	17	I	18		19		20	
21	E	22	M	23	E	24	R	25	I	26	T	27	Ĝ	28	I	29	S	30	
31	R	32	P	33		34	S	35	D	36	I	37	K	38	A	39		40	
41		42	G	43	A	44	S	45	T	46	I	47	G	48	A	49	N	50	T
51		52	A	53	D	54		55	R	56		57	L	58		59	U	60	D
61		62	S	63	O	64		65	M	66	E	67		68	R	69		70	E
71		72	A	73	J	74	L	75		76	E	77	S	78	P	79	L	80	O

Krucvorttenigmo:  
Odette JARDIN et  
Claude LABETAA





## FIDELULO !?!

*Karaj miaj gefratoj, kiu el vi estas fidelulo?*

**I**utage, frenezulo eniras en preĝejon kun granda armilo kaj pafas 3 sinsekvajn kuglojn al la plafono de la preĝejo kaj diras:

- «Silentu !» Tondrante sur ili, sekve, li demandas al la fideluloj:

- «Inter vi, kiu amas Jesuon-Kriston? Tiu leviĝu kaj mi tuj pafos sur lin aŭ ŝin por ke li aŭ ŝi kuniĝu kun sia Jesuon Ĉiele».

Ĉiuj preĝejanoj estis tute silentaj. Jen frato levas fingron kaj diras al la frenezulo «nia pastro tro amas Jesuon Kriston. La pastro rigardas la kristanan fraton kaj diras al li « Vi stultulo, idioto kaj mensogulo. Ekde kiam? Ĉu mi amas Jesuon Kriston?»

*Kaj vi, kion vi respondus al tia sanga demando?* 🇫🇷

## FIDÈLE !?!

*Mes chers frères, qui est fidèle?*

**U**n fou entre dans une église avec un grand fusil et tire 3 balles successives, au plafond de l'église, et dit:

- « Taisez-vous » en tonnant sur eux ; ensuite, il pose la question aux fidèles: « Parmi vous qui aime Jésus-Christ?»

- «Qu'il se manifeste et je vais tirer sur lui pour qu'il rejoigne son Jésus au ciel».

Toute l'église était tout à fait silencieuse. Voici un frère qui soulève un doigt et dit au fou :

- «C'est notre Pasteur qui aime trop Jésus-Christ».

Le Pasteur regarde le frère chrétien et lui dit :«Imbécile, idiot et menteur que tu es. Depuis quand? Est-ce que, moi, j'aime Jésus-Christ?».

*Quant à vous, que pourriez-vous répondre à cette question sangui-nolente?* 🇫🇷

Honoré SÉBOHURO

## Le p'tit cours pour devenir ou rester zen, par Claudie.

### SOIGNER PAR LA PENSÉE DES DOULEURS PHYSIQUES

Avez-vous une douleur? Oui.

Dans quelle partie du corps? Au ventre, au dos, à la jambe, au bras...

Kiam ĝi aperas? Ĉu matene, tage, vespere?

Ĉu vi suferas ĉiam, de tempo al tempo, ĉiutage?

Kia estas via doloro? Ĉu grava, ĉu malforta?

Ĉu vi sentas jukon aŭ brulon?

Estas grave respondi al tiuj demandoj ankaŭ se vi konsultas kuraciston.



#### Exemple :

Mon fémur est douloureux.

J'imagine la douleur. Elle est forte et importante. Je ressens une brûlure, c'est pourquoi je la décris rouge et dentelée.

Mense, mi ekprenas la doloron de mia femurosto. Mi malaltigas ĝin al la genuo, al la gambo, al la maleolo kaj al la piedo. Poste mi forĵetas la doloron en la rubujon.

En pensée, je prends la douleur de mon fémur. Je la fais descendre dans mon genou, dans la jambe, dans la cheville et dans le pied. Ensuite, je la jette à la poubelle.

Mi spiras profunde (enspiras kaj elspiras malrapide) trifoje. Poste, mi ŝanĝas la dolor-lokon pensante pri pozitiva bildo.



Mi konsilas al vi regule praktiki tiun ekzercon. Iom post iom, la cerbo registros la ekzercon kiu estos pli kaj pli facila kaj efika. 🇫🇷

### FLEGI MENSE FIZIKAJN DOLOROJN

Ĉu vi suferas pro doloro? Jes.

En kiu korpo-parto? Ĉu en la ventro, la dorso, la gambo, la brako...

Quand apparaît-elle? Est-ce le matin, en journée le soir?

Souffrez-vous en permanence, de temps en temps, chaque jour?

Comment est votre douleur? Forte, peu forte?

Ressentez-vous des picotements ou des brûlures?

C'est important de répondre à ces questions également si vous consultez un médecin.

#### Ekzemple :

Mia femurosto doloras.

Mi imagas la doloron. Ĝi estas forta kaj grava. Mi sentas brulvundon, tial mi priskribas ĝin ruĝa kaj dentoforma.



Je respire profondément (inspire et expire lentement) trois fois. Puis je transforme le lieu de la douleur en pensant à une image positive.

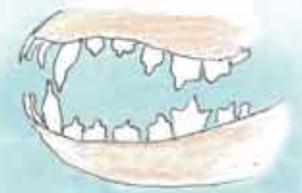


Je vous conseille de pratiquer régulièrement cet exercice. Peu à peu le cerveau enregistrera l'exercice qui sera de plus en plus facile et efficace. 🇫🇷

C. DEMONGEOT - ALLANDRIEU

Antaŭ proksimume dek mil jaroj, la homoj komencis malsovaĝigi hundojn. Iom post iom natura selektado kaj homa selektado estigis multajn rasojn.

Novajn rasojn oni kreas dum aliaj malaperas, ekemple la levrelo : nur la reĝoj kaj la senjoroj praktikis la kurĉasadon. ( La hundaro de la reĝo Louis XV konsistis el 500 levreloj ! )



Jen la dentaro de karnomanĝa hundo. Impresaj estas la kaninoj ( aŭ kojnodontoj ). La hundo havas rimarkindan flaradon, akrajn orelojn kaj okulojn. Plie, ĝi estas inteligenta, nelacebla, fidela, obeema kaj eĉ servila.



Mi informiĝas pri mia malamiko : la hundo.



J. B. OUDRY (1736) Kurĉasado (detalo)

Nun mi promenas en la kamparo.

Sed aŭdante bojadon, mi tuj grimpas sur la pli proksiman arbon. De tie, mi ekvidas spanielon postkurante kuniklon ; kaj ambaŭ rapide malaperas.

Mi daŭrigas la promenadon kaj subite troviĝas vidalvide al la spanielo.

Ne timu ! Mi ne manĝas katojn. Kiam mi estis hundido, mi kunvivis kun katido : ni kune dormis, ludis, petolis.

Ĉu vi kaptis la kuniklon ?

Ĉu viaj mastroj ne sufiĉe nutras vin ?

Mi ĝin kaptis kaj manĝis.

Mi ne plu havas mastrojn. Antaŭ kelkaj tagoj, post longa vojaĝo kun miaj mastroj, la aŭto haltis por iom ripozi. Mi profitis la okazon por min aerumi, kurante sur la herbejo. Kiam mi revenis al la aŭto mi ne trovis ĝin.

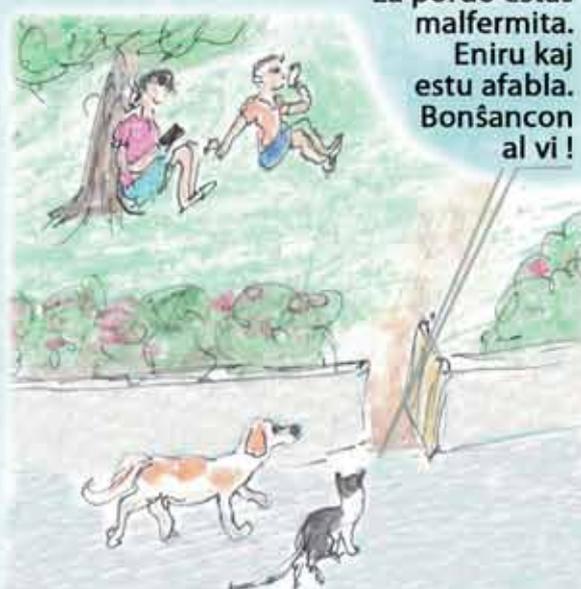


hundujo (niche)



Jen luphundo, gardisto de la domo.

La pordo estas malfermita. Eniru kaj estu afabla. Bonŝancon al vi !



Mirinde ! Nekredeble ! Ili jetis la poŝtelefonon kaj ludas kun hundo !



# HUNDOJ

Tiajn kvalitojn, kompreneble, ekspluatadis la homoj por specialigi la hundojn: ĉashundoj, ŝafhundoj, gardhundoj, ktp. Nuntempe, la plimulto el ili estas kompanioj hundoj.

Jen simpatia San-Bernarda hundo dresita por helpado en montaro.

Hundojn oni dresas por gvidi blindulojn.

En neĝkovritaj landoj dresitaj hundoj tiras sledon.



Do vi estas sovaĝa hundo!

Iel vi pravas. Sed mi preferus trovi aliajn mastrojn.

Mi proponas al vi viziti la proksiman vilaĝon. Eble hejmon vi trovos.



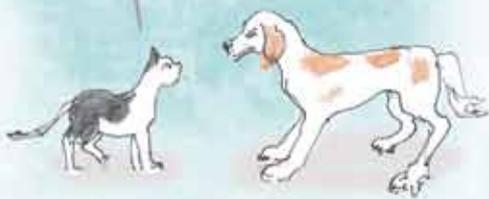
hundejo (chenil)

Jen hundejo. Estas loko por vi! Ĉu vi ne ŝatus kunvivi kun tiaj kolegoj? Ankaŭ vi estas ĉashundo!

Hundan vivon preferas mi ol vivi en malliberejo!

Tiu dobermano terurigas min.

Esperable la ĉeno ne rompiĝos. Tiu hundaĉo kapablas vin vori.



Kia amema hundo, agrabla, amuza, karesema!

Ĝi certe havas proprietulon.

Kolringon ĝi ne havas! Verŝajne forlasita hundo ĝi estas.

Bone finiĝis la afero!

Ni adoptu ĝin! Sed ĉu la gepatroj konsentos?

Do ni povas ĝin adopti kondiĉe ke vi zorgu pri ĝi.

Panjo, Pacjo, ni volas gardi tiun hundon.

Mi plenumis mian ĉiutagan bonfaron! (B.A.)

Ĝis la revido!

Jes! Jes! Hura! Hura! Ni tuj konstruos hundo-dometon por ĝi!



M.P.

## RÉCOLTE D'ÉVÈNEMENTS

Comme toujours, vous trouvez ici vos photos suite à vos participations à des événements espérantophones 🌱

[contact@esperantoinfo.info](mailto:contact@esperantoinfo.info)

27 décembre - 3 janvier



27 décembre - 3 janvier



*JES, Semaine Espéranto des Jeunes, 200 jeunes à Storkow, près de Berlin pour fêter le Nouvel an.*

27 décembre - 3 janvier



*Luminesk' à Königswinter près de Bonn, Allemagne*

*NoRo Rencontre du nouvel an en famille, Wiesbaden, Allemagne*

15 - 17 février



*Bestgardeno, Prague Tchèque*

29 décembre 2018



*Collectif Aleksandra PHILIPPOVA, Russie*

# PASONTAJ EVENTOJ

# ... EN FRANCE

18 - 22 mars

 **Herzberg Allemagne**

*Esperanto kurssemajno*

Cours dans la ville espéranto d'Herzberg, haut niveau...

<http://esperanto-urbo.de/>

22 - 24 mars

 **Krikkenhaar Pays-Bas**

*ESPERANTO Studsemajnfino*

Fin de semaine studieuse : 4 niveaux.

[studosemajnfino@esperanto-nederland.nl](mailto:studosemajnfino@esperanto-nederland.nl)



11 - 15 avril

 **Akaba Jordanie**

*20<sup>e</sup> Israela E-Kongreso*

Cinq jours de fête au bord de la mer Rouge. Il y a un post-congrès.

[eli@esperanto.org.il](mailto:eli@esperanto.org.il)

12 - 14 avril

 **Chotěboř Tchèque**

*15-a BIERO*

Au programme entre autre, visite de la brasserie, visite de la ville, jeux...

<http://www.e-mental.cz/>

12 - 16 avril

 **Douvres, Dover Angleterre**

*Kunkongreso*

EAB et Espéranto-France se réunissent pour leur congrès national en un grand congrès commun.

[eab@esperanto.org.uk](mailto:eab@esperanto.org.uk)

[info@esperanto-france.org](mailto:info@esperanto-france.org)

15 - 22 avril

 **Hochspeyer Allemagne**

*PSI - Printempa Semajno Internacia*

Réunion familiale dans le parc naturel Hochspeyer. Conférences, cours d'espéranto, sport, travaux manuels, excursions, concerts...

<http://psi.esperanto.de/>

18 - 22 avril

 **Simmerath Allemagne**

*PEKO*

À 35 km de Aachen, cours d'espéranto de divers niveaux, atelier chant, discothèque, promenades, excursions, activités manuelles...

<http://verdajskoltoj.net>

25 - 28 avril

 **Danang Vietnam**

*9<sup>a</sup> Azia-Oceania Kongreso de Esperanto*

Le thème : l'espéranto et la diversité culturelle d'Asie et Océanie (Participation de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie). Ville agréable et joyeuse, au centre du pays...

[azia-oceania-komisiono@yahoo.com](mailto:azia-oceania-komisiono@yahoo.com)

1<sup>er</sup> - 5 mai

 **Málaga Espagne**

*78<sup>a</sup> Hispana Kongreso de Esperanto*

En même temps que le congrès d'IFEF (cheminots) ce qui permettra de participer aux animations d'un congrès ou l'autre...

[kongreso@esperanto.es](mailto:kongreso@esperanto.es)

1<sup>er</sup> - 9 mai

 **Lvov Ukraine**

*MIRINDA Lviv*

Pratiquer l'espéranto et visiter la capitale culturelle d'Ukraine.

[volodomir@ukr.net](mailto:volodomir@ukr.net)

3 - 10 mai

 **Málaga Espagne**

*71<sup>a</sup> IFEF Esperanto-Kongreso*

En même temps que le 74<sup>ème</sup> congrès espagnol... congrès spécialisé dans le chemin de fer, pour les employés et les passionnés.

[ifef2019@esperanto-andalucia.info](mailto:ifef2019@esperanto-andalucia.info)

6 - 14 juillet

 **Panevežys Lituanie**

*55<sup>av</sup> Baltiaj Esperanto-Tagoj, BET*

Rencontre organisée alternativement par la Lituanie, Lettonie, l'Estonie : un programme riche et varié avec des spectacles dont celui du chanteur Kaši (de Hambourg), du groupe russe Ekvinkso

[litova.ea@mail.lt](mailto:litova.ea@mail.lt)



20 - 27 juillet

 **Lahtio Finlande**

*LA 104<sup>a</sup> Universala Kongreso de Esperanto*

Congrès annuel de l'association mondiale d'espéranto UEA. C'est le plus grand rassemblement : 1000 à 6500 participants.

[kongresoj@co.uea.org](mailto:kongresoj@co.uea.org)



30 - 31 mars

 **Arrout 09**

Pour découvrir la langue ou améliorer son niveau de 9h - 17h (16h dimanche).



[toulouse.esperanto-midipyrenees.org](http://toulouse.esperanto-midipyrenees.org)

12 avril...

 **Baugé 49**

12 - 16 avril 2019 : *Rencontre chorale d'Interkant avec Zdravka Bojčeva*

12 - 16 avril 2019 : *LandArt, Art et Nature à Grésillon avec Nathalie Dubrulle*

26 avril - 4 mai 2019 : *9<sup>e</sup> PRINTEMPaS, cours intensifs avec Przemek Wierzbowski, Christophe Chazarein, Marion Quenut*

3 - 4 mai 2019 : *9<sup>e</sup> PRINTEMPaS, examen international d'espéranto CECRL*

28 avril - 4 mai 2019 : *2<sup>e</sup> Semaine de randonnée (en espéranto) avec Olivier Buisson*

8 - 18 juillet 2019 : *3<sup>e</sup> Cours d'espéranto marathon pendant 10 jours avec Dennis Keefe et...*

8 - 18 juillet 2019 : *5<sup>e</sup> Échanges de savoirs et de savoir-faire (en français)*

6 - 16 août 2019 : *9<sup>e</sup> Semaine festive pour enfants et familles*

6 - 16 août 2019 : *2e Semaine internationale de danses trad et cours d'espéranto*

26 octobre - 3 novembre 2019 : *8<sup>e</sup> AÛTUNE les vacances espéranto - avec fête de Halloween*

[gresillon.org/agenda](http://gresillon.org/agenda)

20 - 23 avril

 **Montluçon 03**

*Congrès annuel de Sat-Amikaro*

Congrès de la section francophone de l'association internationale SAT

[daniel.lachassagne@orange.fr](mailto:daniel.lachassagne@orange.fr)



86<sup>a</sup>  
**ITALA KONGRESO DE ESPERANTO TRIESTE**



24-31 aŭgusto 2019



# CHANSON - KANTOJ

## JUNAJ IDEALISTOJ

(Jeunes idéalistes)

Verkis Dolcxamar

Al kreanto evoluu,  
Prirakontu vian revon.  
Urbon propran vi konstruu,  
Al loĝantar' donu vivon.  
Zorgu kiel pri florbed',  
Nutru per propagand'.  
Kun fervoro kaj kred'  
Ĝi kreskas al plena land'.

Ni bezonas junajn idealistojn  
Kiuj donu fajreron al popoloj.

Resanigu per ole',  
Satigu per fiŝ' kaj pan'.  
Iĝas via grand-ide'  
Monden duŝanta fontan'.

Al kreanto evoluu,  
Prirakontu vian revon,  
Universon vi konstruu,  
Al loĝantar' donu celon.

Ni bezonas junajn idealistojn  
Kiuj donu fajreron al popoloj.

Ni bezonas junajn idealistojn  
Kiuj donu fajreron al popoloj.

Idealistoj neniam maljuniĝos  
neniam maljuniĝos, neniam maljuniĝos

Idealistoj neniam maljuniĝos  
neniam maljuniĝos, neniam maljuniĝos

## ELEGANTA

(Élégant)

Verkis : Páll Óskar, Konráð  
Pálmason, Bragi Valdimar  
Skúlason, Christian Eric

Kiel la feniksa bird'  
bela levas sin najad'  
el profunda font'  
tra muzika lum-kaskad'.  
Mi estas ĉarma, mi 'stas  
fama,  
mi estas kando, ĉokolad'.

Mola kiel silk' la voĉ'  
vidu nur ĉi tiun tors'  
jam klasiko  
ĉio sur la ĝusta lok'.  
Mi estas bela, poraspekta,  
mi estas ĉarma superrok'.  
Ne ĉiu povas eleganti  
ne ĉiu estas tia imponul'  
Ne ĉiu povas fabelanti'  
kiel mi.  
Ne ĉiu povas eleganti.  
ĉar ne ĉiuj tutsukcesas, ne,  
kiel mi.  
Aha, aha.

La haŭt' ŝmirita per par-  
fum',  
perfektegas la kostum'  
belegeco  
mankas al mi vort'.  
Mi estas forto kaj muziko,  
estas mia bela sort'.

Ne ĉiu povas eleganti,  
ne ĉiu esti tia imponul'.  
Ne ĉiu povas fabelanti  
kiel mi.  
Ne ĉiu povas eleganti.  
ĉar ne ĉiuj tutsukcesas, ne,  
kiel mi.  
Aha, aha.

Ne ĉiu povas eleganti,  
ne ĉiu esti tia imponul'.  
Ne ĉiu povas fabelanti  
kiel mi.  
Ne ĉiu povas eleganti.  
ĉar ne ĉiuj tutsukcesas, ne,  
kiel mi.  
Ne ĉiu povas eleganti,  
ne ĉiu esti tia imponul'.  
Ne ĉiu povas fabelanti  
kiel mi.  
Ne ĉiu povas eleganti.  
ĉar ne ĉiuj tutsukcesas, ne,  
kiel mi.  
Aha, aha.

## MEMORO DE LA ŜTONO

(Mémoire de la pierre)

Verkis Final Fantasy XI's

Fluas nun sango senkulpa  
Sur Vana'diel, vasta ter'  
Tremas la tuta mond'  
Pro l' plago en desper'

Preventas ĝin  
Nenia sort'  
Haltigas ĝin  
Nenia fort'

Sed tra la nokto tempesta  
Brilas jen stelo de glori!  
Kontraŭ brutala kri'  
Fontas jen kant-sonori!

Stelo brilanta, kanto sonanta:  
Revo kaj preĝo por ni!

Vana'diel! Vana'diel!



Photo : CC BY-SA 3.0

Dolcxamar - Austin

ESPÉRANTO-info n°136 Mars 2019

16 dek ses

## NI VAGU KUNE

Auteur : JBertram POTTS  
Parution : 2009

**B**ertram Potts (1895-1994), de Nouvelle-Zélande né en Angleterre, connu en tant que poète, mais actuellement un peu oublié.

Poésie riche et variées. Un petit extrait: "fride frotas mian fruntan" (p.61), "frostigaj fingroj de l'fridaj fluoj" (p.81)...

Surtout pour l'espéranto, il existe une abondance de compositions rapidement intelligibles et exprimant de nouvelles nuances.

Chez UEA 16,50 €

<https://revuoesperanto.org/pots?fbclid=IwAR2vTCICRS2pOb4F5ZdVxCoY9V3z0ZTucTo3Rd-fBD2w0LFa0G4fLKUj8gI>



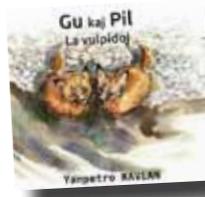
## GU KAJ PIL LA VULPILOJ

Auteur : Yanpetro KAVLAN

**K**uniks, Kounix, Niflon... C'est le nom donné à un lapin en espéranto, français, niçois (langue de Nice). C'est une bande dessinée inspirée de l'histoire bien réelle de l'amitié d'un lapin de garenne et de deux gros chiens de garde.

9,90 €

<http://www.yanpetro-kavlan.fr/>



lire dans une langue et d'en faire sa traduction pour la comparer à celle proposée.

Écrit en espéranto, publié en ligne puis sur Facebook, le fanzine brésilien **Fanzeranto** l'éditionait dans son 8<sup>ème</sup> numéro.

En 2016, l'auteur demandait à Céline MALTÈRE de l'adapter en français. Ainsi naît le projet d'édition de livres bilingues par divers artistes, de préférence chez des éditeurs différents.

8 €

## LA CIVITO DE LA NEBULOJ

Auteur: Sylvain-René de la Verdrière

Illustrations : Poulpy

Traduction en français : Céline Maltère

**P**oème fantastique dans l'univers d'une cité onirique.

Des forces colossales s'affrontent et l'humanité en subit les conséquences.

Poésie riche en vocabulaire et on peut se laisser prendre au jeu de



Fantasta estas la river' kiu fluas tra la nebulo.  
El ĝi radias la lumo mirinda de la homa viv'.  
Per ĝi vojas la songaro absurda de la homa dorm'.  
En ĝi grandas la danco funebra de la homa mort'.

Quelle rivière fantastique s'écoule dans la brume !  
D'elle jaillit, magnifique, la lumière de la vie humaine;  
Par elle cheminent les rêves absurdes du somme humain ;  
En elle gronde la mort humaine et sa fatale danse.



## BOUTIQUE

Z4 EDITIONS

[www.z4editions.fr](http://www.z4editions.fr)



## TRO DE ALE KOSABELA

Pop-Rock - Musique du monde

En septembre 2009 Ale décide de regrouper toutes ses chansons inédites de 2005, 2007 et 2009 dans un album virtuel (le premier qui sortira chez Vinilkosmo en novembre 2009).

Quelques-unes des chansons de HEJ -remasterisées- font partie de cette compilation qui réunit ses chansons inédites sous le titre: **Revolucio en pajleraro** (Révolution dans une botte de paille) Titre en hommage au livre de Masanobu FUKUOKA, agriculteur japonais préconisant des méthodes de cultures naturelles préservant le développement durable pour une cohabitation fraternelle, solidaire et écologique sur notre planète.

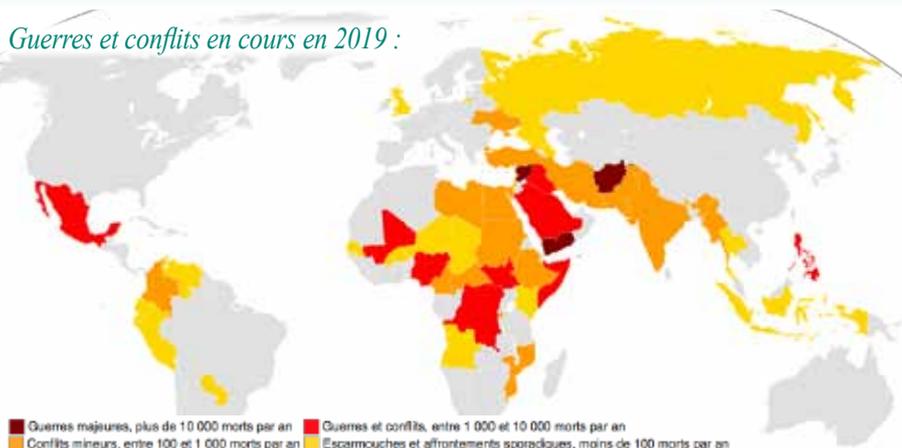
Un Ale à l'âme révolutionnaire ! En 2015, Alejandro COSSAVELLA, plus connu sous le nom d'Ale, s'est installé à la ferme-école espérantiste **Bona Espero** à Alto Paraíso (Brésil), où il a écrit les chansons de **Tro**.

Elles étaient chantées et accompagnées d'une guitare près du feu de camp, jusqu'à ce que Jean-Claude PATALANO et le groupe **Vojaĝo** ont accepté de les produire en France.

De cette collaboration, avec la participation de Vojaĝo, Ĵomart et Nataša, Amir, Flávio FONSECA et Anna BURENIUS, est né son dernier album en janvier 2019: **Tro**.



Guerres et conflits en cours en 2019 :



Par CC BY-SA 3.0

**C'est au nom du peuple congolais que j'accepte le prix Nobel de la Paix. C'est à toutes les victimes de violences sexuelles à travers le monde que je dédie ce prix.**

**Nome de la Konga popolo, mi akceptas la Nobelpremio pri Paco. Al ĉiuj viktimoj de seksaj perfortoj tra la mondo mi dediĉas tiun premion. Mi nomiĝas Denis Mukwege. Mi venas de unu el plej riĉaj landoj de la planedo. Tamen, la popolo de mia lando estas inter la plej malriĉaj de la mondo.**

**D**ans la nuit tragique du 6 octobre 1996, des rebelles ont attaqué notre hôpital à Lemera, en République Démocratique du Congo (RDC). Plus de trente personnes tuées. Les patients abattus dans leur lit à bout portant. Le personnel ne pouvant pas fuir tué de sang-froid.

Je ne pouvais pas m'imaginer que ce n'était que le début.

Obligés de quitter Lemera, en 1999 nous avons créé l'hôpital de Panzi à Bukavu où je travaille encore aujourd'hui comme gynécologue-obstétricien.

La première patiente admise était une victime de viol ayant reçu un coup de feu dans ses organes génitaux.

La violence macabre ne connaissait aucune limite.

Cette violence malheureusement ne s'est jamais arrêtée.

Je me suis rendu au village de Kavumu pour parler avec les

hommes : pourquoi vous ne protégez pas vos bébés, vos filles et vos femmes ? Où sont les autorités ?

À ma grande surprise, les villageois connaissaient le suspect. Tout le monde avait peur de lui, car il était membre du Parlement provincial et jouissait d'un pouvoir absolu sur la population.

*Ce n'était que le début*

Depuis plusieurs mois sa milice terrorisait le village entier. Elle avait instillé la peur en tuant un défenseur des droits humains qui avait eu le courage de dénoncer les faits. Le député s'en est tiré sans conséquences. Son immunité parlementaire lui permettait d'abuser en toute impunité.

Ces deux bébés ont été suivis de dizaines d'autres enfants violés.

Lorsque la quarante-huitième victime est arrivée, nous étions désespérés.

Avec d'autres défenseurs des droits humains, nous avons

saisi un tribunal militaire. Finalement, ces viols ont été poursuivis et jugés comme crimes contre l'humanité. Les viols des bébés à Kavumu ont cessé.

Les appels à l'hôpital de Panzi aussi.

Mais l'avenir psychologique, sexuel et génésique de ces bébés est hypothéqué.

Ce qui s'est passé à Kavumu et qui continue aujourd'hui dans de nombreux autres endroits au Congo, tels que les viols et les massacres à Béni et au Kasai, a été rendu possible par l'absence d'un État de droit, l'effondrement des valeurs traditionnelles et le règne de l'impunité, en particulier pour les personnes au pouvoir.

Le viol, les massacres, la torture, l'insécurité diffuse et le manque flagrant d'éducation, créent une spirale de violence sans précédent.

Le bilan humain de ce chaos per-vers et organisé a été des centaines de milliers de femmes violées, plus de 4 millions de personnes déplacées à l'intérieur du pays et la perte de 6 millions de vies humaines. Imaginez, l'équivalent de toute la population du Danemark décimée.

Les gardiens de la paix et les experts des Nations Unies n'ont pas été épargnés. Plusieurs ont trouvé la mort dans l'accomplissement de leur mandat. La Mission des Nations Unies en RDC reste présente jusqu'à ce jour afin que la situation ne dégénère pas davantage.

Nous leur en sommes reconnaissants.

Cependant, malgré leurs efforts, cette tragédie humaine se poursuit sans que tous les responsables ne soient poursuivis. Seule la lutte contre l'impunité peut briser la spirale des violences.

Nous avons tous le pouvoir de changer le cours de l'Histoire lorsque les convictions pour lesquelles nous nous battons sont justes.

Suite p. 20



**E**n la tragika nokto, la 6an de oktobro 1996, ribelantoj atakis nian malsanulejon en Lemena, en Demokratia Respubliko Kongo (Kongo Kinŝaso). Pli ol tridek homoj mortigitaj. Pacientoj buĉitaj pafiltuŝe sur sia lito. La dungitaro, ne povanta fuĝi, plenkonscie mortigita.

Mi ne povis imagi, ke estis nur la komenco.

Devigitaj forlasi Lemenan, en 1999, ni kreis la malsanulejon de Panzi en Bukavu-urbo, kie mi nuntempe plu laboras kiel ginekologo-obstetrikisto.

La unua akceptita pacientino estis viktimo de seksperforto, kaj ŝi ricevis kuglon en siajn generajn organojn.

La makabra perforto havis neniun limon.

Bedaŭrinde tiu perforto neniam ĉesis.



*Le grand silence*

Mi iris al la vilaĝo de Kavumu por paroli al la viroj: kial vi ne protektas viajn bebojn, viajn knabinojn, viajn edzinojn? Kie estas la aŭtoritatuloj?

Kun mia granda miro, la vilaĝanoj konis la suspektaton. Ĉiuj timis lin, ĉar li estis membro de la provinca Parlamento, kaj ĝuis absolutan povon sur la loĝantaro.

Ekde pluraj monatoj, lia milicio teruris la tutan vilaĝon. Ĝi enŝovis timon, mortigante defendanton de la homaj rajtoj, kiu kuraĝe diskonigis la faktojn. La deputito eliris sen frakaso el tio. Lia parlamenta

imuneco ebligis lin tute senpune ekspluati la situacion.

Tiuj du beboj estis sekvitaj de dekoj da aliaj seksperfortitoj.

Kiam la kvardekoka viktimo alvenis, ni estis malesperaj.

Kun aliaj defendantoj de la homaj rajtoj, ni submetis juĝaferon al milita tribunalo.

Finfine, tiuj seksperfortoj estis persekutitaj kaj juĝitaj kiel kontraŭhomaraj krimoj.

La seksperfortoj de la beboj en Kavumu ĉesis.

Ankaŭ la alvokoj al la Panzi-a malsanulejo ĉesis.

Sed la psikologia, seksa kaj reprodukta estonteco de tiuj beboj ne estas certa.

Tio, kio okazis en Kavumu, kaj daŭrigas nuntempe en aliaj lokoj de Kongo Kinŝaso, kiel seksperfortoj kaj amasbuĉadoj en Beni-urbo kaj en Kasaj-regiono estis ebligita pro manko de juroŝtato, pro la disfalo de la tradiciaj valoroj kaj pro la superregado de senpuneco, aparte por la aŭtoritataj viroj.

Seksperfortoj, amasmurdadoj, torturoj, difuza sensekureco kaj la evidenta manko de edukado kreas neniam okazintan spiralon de perforto.

La homa rezulto de tiu perversa kaj organizita ĥaoso estis centmiloj da virinoj seksperfortitaj, pli

ol kvar milionoj da homoj delokitaj en la lando, kaj forpaso de ses milionoj da homoj. Imagu, estas kvazaŭ la tuta loĝantaro de Danlando estus ekstermita.

La stratpolicistoj kaj la ekspertoj de la Unuiĝintaj Nacioj ne estis indulgitaj. Pluraj mortis en plenumo de sia mandato. La misio de la Unuiĝintaj Nacioj en Kongo Kinŝaso plu restas ĝis hodiaŭ por ke la situacio ne pli degeneru. Ni estas dankemaj al ili.

Tamen, malgraŭ iliaj strebadoj, tiu homa tragedio daŭrigas, sen ke ĉiuj responsuloj estu persekutitaj. Nur la lukto kontraŭ senpuneco povas rompi la spiralon de la perfortoj.

Ni ĉiuj povas ŝanĝi la fluon de Historio, ĉar la konvinkoj, por kiuj ni batalas, estas justaj.

Kun humileco, mi prezentas min al vi, alte portante la voĉon de la viktimoj de seksaj perfortoj en la armitaj konfliktoj, kaj la esperojn de miaj sampatrujanoj.

Mi profitas tiun okazon por danki ĉiujn, kiuj, dum tiuj jaroj, subtenis nian batalon. Mi aparte pensas pri la organizaĵoj kaj la institucioj de amikaj landoj, pri miaj kolegoj, pri miaj familianoj, kaj pri mia kara edzino Madeleine.

Sekvo p. 21



*Incendie dans un camp de réfugiés*



C'est avec humilité que je me présente à vous portant haut la voix des victimes des violences sexuelles dans les conflits armés et les espoirs de mes compatriotes.

Je saisis cette occasion pour remercier tous ceux qui pendant ces années ont soutenu notre combat. Je pense, en particulier, aux organisations et institutions des pays amis, à mes collègues, à ma famille et à ma chère épouse, Madeleine

La réalité troublante est que l'abondance de nos ressources naturelles - or, coltan, cobalt et autres minerais stratégiques - alimente la guerre, source de la violence extrême et de la pauvreté abjecte au Congo.

Mon pays est systématiquement pillé avec la complicité des gens qui prétendent être nos dirigeants. Pillé pour leur pouvoir, leur richesse et leur gloire. Pillé aux dépens de millions d'hommes, de femmes et d'enfants innocents abandonnés dans une misère extrême... tandis que les bénéfices de nos minerais finissent sur les comptes opaques d'une oligarchie prédatrice.

Le peuple congolais est humilié, maltraité et massacré depuis plus de deux décennies au vu et au su de la communauté internationale.

Aujourd'hui, grâce aux nouvelles technologies de l'information et de la communication, plus personne ne peut dire : je ne savais pas.

Au moment même où je vous parle, un rapport est en train de moisir dans le tiroir d'un bureau à New York. Il a été rédigé à l'issue d'une enquête professionnelle et rigoureuse sur les crimes de

guerre et les violations des droits humains perpétrés au Congo.

Qu'attend le monde pour qu'il soit pris en compte ? Il n'y a pas de paix durable sans justice. Or, la justice ne se négocie pas.

Sarah nous a été référée à l'hôpital dans un état critique, elle ne pouvait ni marcher ni même tenir debout. Elle ne pouvait pas retenir ni ses urines ni ses selles.

Son histoire montre que même si une situation est difficile et semble désespérée, avec la détermination, il y a toujours de l'espoir au bout du tunnel.

Si une femme comme Sarah n'abandonne pas, qui sommes-nous pour le faire ?

Ceci est l'histoire de Sarah. Sarah est Congolaise. Mais il y a des Sarah en République Centrafricaine, en Colombie, en Bosnie, au Myanmar, en Iraq et dans bien d'autres pays en conflit dans le monde.

Alors, que pouvons-nous faire ? Que pouvez-vous faire ?

- C'est un choix : de construire ou non la paix dans les pays en conflits. Agir, c'est refuser l'indifférence.

S'il faut faire la guerre, c'est la guerre contre l'indifférence qui ronge nos sociétés.

- Nous sommes tous redevables vis-à-vis de ces femmes et de leurs proches et nous devons tous nous approprier ce combat; y compris les États qui doivent cesser d'accueillir les dirigeants qui ont toléré, ou pire, utilisé la violence sexuelle pour accéder au pouvoir.

Les États doivent cesser de les accueillir avec le tapis rouge et plutôt tracer une ligne rouge contre l'utilisation du viol comme arme de guerre.

Une ligne rouge qui serait synonyme de sanctions économiques, politiques et de poursuites judiciaires.

Poser un acte juste n'est pas difficile. C'est une question de volonté politique.

- Nous devons reconnaître les souffrances des survivantes de toutes les violences faites aux femmes dans les conflits armés et les soutenir de façon holistique dans leur processus de guérison.

J'insiste sur les réparations ; ces mesures qui leur donnent compensation et satisfaction et leur permettent de commencer une nouvelle vie. C'est un droit humain.

J'appelle les États à soutenir l'initiative de la création d'un Fonds global de réparation pour les victimes de violences sexuelles dans les conflits armés.

- Au nom de toutes les veuves, tous les veufs et des orphelins des massacres commis en RDC et de tous les Congolais épris de paix, j'appelle la communauté internationale à enfin considérer le Rapport du Projet « Mapping » et ses recommandations.

Finalement, après vingt ans d'effusion de sang, de viols et de déplacements massifs de population, le peuple congolais attend désespérément l'application de la responsabilité de protéger les populations civiles lorsque leur gouvernement ne peut ou ne veut pas le faire. Il attend d'explorer le chemin d'une paix durable.

Cela permettrait au peuple congolais d'enfin pleurer ses morts, faire son deuil, pardonner ses bourreaux, dépasser sa souffrance et se projeter sereinement dans le futur.

Cette paix passe par le principe d'élections libres, transparentes, crédibles et apaisées.

« Au travail, peuple congolais ! »  
Bâtissons un État où le gouvernement est au service de sa population. Un État de droit, émergent, capable d'entraîner un développement durable et harmonieux, non seulement en RDC mais dans toute l'Afrique. Bâtissons un État où toutes les actions politiques, économiques et sociales sont centrées sur l'humain et où la dignité des citoyens est restaurée. 

La konsterna realeco estas ke la abundeco de niaj naturaj riĉofontoj – oro, koltano, kobalto, kaj aliaj strategiaj ercoj – nutras la militon, fonton de ekstrema perforto kaj de abomeninda malriĉeco en Kongo Kinŝaso.

Mia lando estas sisteme rabita kun kompliceco de homoj, kiuj pretendas, ke ili estas niaj ŝtatestroj. Rabita por ties potenco, ties riĉeco, kaj ties gloro. Rabita malavantaĝe de milionoj da viroj, virinoj kaj senkulpaj infanoj forlasitaj en ekstrema mizero... dum la profitoj de niaj ercoj iras en obskurajn bankokontojn de predanta oligarkio.

La konga popolo estas humiligita, malbone traktita, amasbuĉita de pli ol du jardekoj nekaŝe kaj sciata de la internacia komunumo.

Nuntempe, danke al la novaj teknologioj pri informado kaj komunikado, neniuj povas diri: mi ne sciis.

Ĝuste kiam mi parolas al vi, raporto ŝimas en tirkesto de skribotablo en Novjorko. Ĝi estis redaktita fine de profesia kaj rigora enketo pri la militkrimoj kaj la malobservoj de la homaj rajtoj faritaj en Kongo Kinŝaso.

Kion atendas la mondo, por ke tiu raporto estu konsiderata? Ne ekzistas daŭra paco sen justeco. Kaj pri justeco oni ne intertraktu.

Sarah estis translokita en la malsanulejon en kriza sanstato, ŝi povis nek piediri nek eĉ stari. Ŝi povis reteni nek siajn urinojn nek siajn fekaĵojn.

Ŝia historio montras, ke eĉ se iu situacio estas malfacila kaj ŝajnas malespera, kun decidemo ĉiam ekzistas espero, kiel ĉiam ekzistas elirejo je la fino de malhela tunelo. Se iu virino kiel Sarah ne rezignas, kiuj ni estas por rezigni?

Estas la historio de Sarah. Sarah

estas konga. Sed ekzistas virinoj kiel Sarah en Centr-Afriko, en Kolombio, en Bosnio, en Birmo, en Irako kaj en multaj aliaj landoj de la mondo, kie milite konflikta. Nu, kion ni povas fari?

Kion Vi povas fari?

- Estas nia respondeco, al ni ĉiuj, agadi en tiu direkto.

Agado estas elekto.

Agi signifas rifuzi indiferentecon. Se necesas militi, estas militi kontraŭ indiferenteco, kiu ronĝas niajn sociojn.

- ni ĉiuj ŝuldas al tiuj virinoj kaj ties parenco, kaj ni ĉiuj devas proprigi al ni tiun batalon; kaj inkluzive la ŝtatojn. Ili devas ĉesigi la akceptadon de ŝtatestroj, kiuj toleris, aŭ pli malbone, utiligis seksan perforton por atingi potencecon.

La ŝtatoj devas ĉesi akcepti ilin kun ruĝa tapiŝo, kaj prefere difini ruĝan linion kontraŭ la uzo de seksperforto kiel militarmilo.

Tiu ruĝa linio estus sinonimo de ekonomiaj kaj politikaj sankcioj, kaj de juraj persekutoj.

Ne estas malfacile meti justan agon. Estas afero de politika volo.

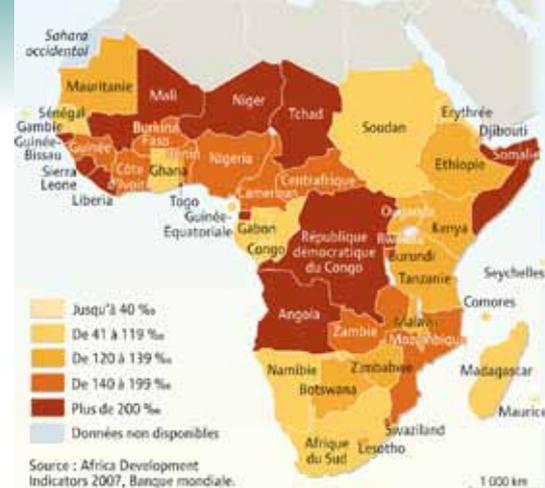
- Ni devas agnoski la suferadojn de la supervivantinoj de ĉiuj perfortoj en armitaj konfliktoj, kaj subteni ilin kompletmaniere en ilia kuracada procezo.

Mi insistas pri kompensoj; tiuj dispozicioj donas al ili kompensojn kaj kontentigon kaj ebligas komenci novan vivon. Estas homa rajto.

Mi alvokas la ŝtatojn subteni la iniciaton por kreado de monda-Fonduso de kompensoj por la viktimoj de seksperfortoj en armitaj konfliktoj.

- Nome de ĉiuj vidvinoj, vidvoj kaj orfoj de amasbuĉadoj faritaj en Kongo Kinŝaso kaj de ĉiuj pacamantaj konganoj, mi alvokas la

Mortalité des enfants de moins de 5 ans



Source : Africa Development Indicators 2007, Banque mondiale.

internacian komunumon finfine konsideri la raporton de la projekto « Mapping » kaj ties rekomendoj.

Rajto estu dirita.

Fine, post dudek jaroj da sangoelfluo, da seksperfortoj, da masivaj delokigoj de loĝantaro, la konga popolo senespere atendas la aplikadon de la responso protekti la civilajn loĝantarojn, kiam ilia registaro ne povas aŭ ne volas tion fari. Ĝi atendas la eblecon esplori la vojon al daŭra paco.

Tio ebligus al la konga popolo fine plori siajn mortojn, funebri, pardoni al siaj ekzekutistoj, superi sian suferon, kaj serene projekti sian estontecon.

Tiu paco implicas la principon de liberaj, travideblaj, kredindaj, kaj kvietaj balotoj.

« Laboren, konga popolo! » Ni konstruu ŝtaton, en kiu la registaro servas sian loĝantaron. Ape-ranta rajtoŝtato, kapabla provoki daŭran kaj harmonian evoluon, ne nur en Kongo Kinŝaso, sed ankaŭ en la tuta Afriko. Ni konstruu ŝtaton, en kiu ĉiuj politikaj, ekonomiaj kaj socialaj agadoj estas direktataj al la homoj, kaj en kiu la digneco de la civitanoj estas restarigita. 

Denis MUKWEGE en français  
traduction Jean-Claude ROY



**L'article de PJer est très riche (page 22 du n° 135) et soulève beaucoup de réflexions. Je souhaite apporter ma pierre à ces réflexions. « Nous attirons un peu, mais fidélisons extrêmement peu » écrit PJer.**

Photos : Quem SOMOS

**E**ffectivement, je constate que nous attirons certaines personnes ouvertes très intéressées par la langue et par son esprit d'ouverture, mais je constate en même temps que ces personnes ne se lancent pas dans l'aventure de l'apprentissage et de la vie au sein de la communauté espérantiste. Pour la fidélisation, je constate au contraire que les personnes membres du groupe, qui ont fait la démarche d'apprendre, qui participent aux différentes réunions et animations, restent fidèles. Même si ces personnes sont d'éternelles « *komencantoj* ». Une raison simple : le groupe crée des relations amicales, sympathiques et agréables : en général, pas de prise de tête, des franchises rigolades, des fêtes, des jeux, des chansons etc. et pas d'obligation de sortir systématiquement ses phrases en espéranto.

Pour l'usage de la langue maintenant en réponse à PJer :

Il est vrai que nous devons faire attention à ne pas utiliser des mots « du dimanche » alors qu'ils existent dans le *Fundamento* les mots qui conviennent parfaitement. Exemples pris au

hasard « *magra* » au lieu de « *maldika* », « *kafeterio* » au lieu de « *memserva manĝejo* »... De plus ces mots néologismes introduits imprudemment sont difficilement compris par nos amis espérantistes d'autres régions du monde. Aussi, lorsque nous écrivons et parlons en espéranto, nous devons faire attention et dorénavant nous disposons de nombreux outils très utiles, simples et gratuits. J'en cite quelques uns mais il y en a d'autres :

Le site internet [bonalingvo.net](http://bonalingvo.net) qui permet de vérifier si un mot que nous voulons utiliser ne peut pas être remplacé par d'autres mots plus simples.

*le groupe crée des relations amicales*

Le site [vortaro.net](http://vortaro.net) qui est en fait le *PIV* (*Plena Ilustrita Vortaro*) dans un format très clair

Le site [tekstaro.com](http://tekstaro.com) qui permet de faire de multiples recherches dans beaucoup de livres de référence et qui permet ainsi d'analyser si ce que nous voulons écrire est utilisé fréquemment ou rarement ou pas du tout. Si un mot, une expression, une préposition n'existe pas ou peu, cela veut dire que ce que nous voulons utiliser n'est pas correct.

L'application sur smartphone *PREVo*, c'est aussi une image du *Reta Vortaro*, dictionnaire en ligne. Gros avantages : on l'a toujours sur soi, et si vous ne connaissez pas la traduction d'un mot français en espéranto, il suffit d'écrire le mot

en français et l'application vous donne directement le mot en espéranto. En outre, elle est disponible hors-ligne !

Dernière invention géniale : le site <https://uea.facila.org> Site très complet et collaboratif, qui comprend des textes simples et intéressants en bon espéranto issu du *Fundamento*. Les mots un peu plus sioux sont expliqués, et le site comprend beaucoup d'autres infos très utiles et également un dictionnaire. *Uea.facila* c'est aussi une communauté de lecteurs très internationale et il est possible de discuter et de poster des messages pour les personnes que nous souhaitons contacter.

Et puis, il existe des livres originaux en espéranto qui respectent totalement le *Fundamento* comme le livre d'Anna Löwenstein « *La ŝtona urbo* ».

Néanmoins, pour certains besoins comme par exemple l'écriture de poèmes, il me semble incontournable d'utiliser des néologismes.

Pour revenir au problème fondamental : pourquoi aussi peu de personnes se mettent à l'espéranto et pourquoi tant d'éternels *komencantoj* ? Ma solution proposée ci-après répond à ces deux questions a priori distinctes.

Ce problème des éternels *komencantoj* existe pour toutes les langues. L'origine du problème, à mon avis, vient du fait que les personnes apprennent les langues autres que le français trop tardivement, et l'enseignement ne comporte pas assez d'heures pour que les personnes retiennent les connaissances. La nouvelle langue n'est pas utilisée pour en retenir les acquis. Au lieu d'un bain linguistique, les personnes ont tout juste droit à un léger arrosage au compte gouttes, totalement insuffisant pour que ces apprenants profitent du « lavage ». Un exemple pour illustrer : récemment, en août 2018, est sorti un nouveau rapport, le rapport Alex Taylor concernant les connaissances en langues

*Komencantoj* : Les débutants dans l'apprentissage de l'espéranto  
*maldika, magra* : maigre  
*kafeterio, memserva manĝejo* : restaurant en libre-service, cafétéria  
*Fina venko* : La victoire finale, c'est l'idée d'un monde parlant espéranto.

*Antaŭen ! La nepoj nin benos ! ; En avant ! Les petits-enfants nous béniront !*

## COURRIER DES LECTEURS

Je suis débutant pour l'apprentissage de l'espéranto, avec le club de Bourg en Bresse. J'apprends avec beaucoup de motivation, emmené par un accompagnement indéfectible de Michel FONTAINE et de Michel SARBACK, désormais amis...

Par ailleurs, je pratique la calligraphie latine et commence à réaliser des calligraphies en espéranto que j'espère mêlées à mes autres calligraphies, lors de diverses expositions, pour « faire connaître » cette langue qui contribue à unifier les peuples. Je vous transmets quelques exemples, si vous souhaitez les présenter dans la revue.

Restant à votre disposition, bien cordialement.

Bernard BENGHOSI



**D**ankegon pro via belega revuo !  
Apude troviĝas ĉeko je kvardek eŭroj por reabono dum la nova jaro 2019, kiun mi deziras feliĉa kaj fruktodona por vi kaj la viaj (kunlaborantoj kaj parencoj.) Fartu bone. Amiksamcelane.

Hervé Mougin

**K**araj geamikoj,  
Ĉi kune ĉeko per mia abono al Esperanto-info, revuo kiun mi legas ĉiam kun plezuro kaj intereso.

Ni salutas retrovi nian katon « kiun ni legas kaj tradukas dum niaj grupoj kunvenoj » !

Amikajn salutojn al ĉiuj.

Jean DIETRICH

**A**grablajn jarfinajn festojn. Feliĉan Jaron 2019. Amikojn.

Denise LOISEL

### BERTALAN FARKAS, PREMIER COSMONAUTE ESPÉRANTISTE, HONGROIS

Je suis persuadé qu'une langue internationale du type de l'espéranto est nécessaire. Celui qui parle plusieurs langues peut reconnaître que l'espéranto est une langue élaborée avec succès. J'ai été saisi par la simplicité de l'espéranto, par la logique de sa structure grammaticale. La finalité de cette langue constitue l'une des pensées humaines les plus grandioses.

## SUITE : REDYNAMISER LE MVT P. 22

des jeunes français. Seuls 14% des élèves de 3ème atteignent le niveau attendu B1 ! C'est extrêmement peu !

Une seule solution à mon avis : intégrer une 2ème langue en plus du français, et cela dès le plus jeune âge ! Et pas seulement dans l'enseignement mais aussi dans la vie courante. Pour cela, je propose une modification de l'article 2 de la **Constitution Française**, ainsi écrit dans sa version modifiée : « La langue de la République est le français. La langue internationale de la République est l'espéranto. » De plus, je demande instamment que la France ratifie enfin la Charte européenne des langues

minoritaires et qu'elle inscrive également dans la constitution la reconnaissance des langues dites régionales comme le basque, le breton, le corse etc...

Le monolinguisme en France est une erreur fondamentale, qui barre la route au multilinguisme, à l'apprentissage et à la connaissance d'autres langues. Il est nécessaire de s'ouvrir au monde et d'apprendre d'autres langues, il est indispensable de maîtriser d'autres langues que le français pour une raison simple. Connaître une seule langue, c'est ne pas bien la connaître, car avec la connaissance d'autres langues, on peut aussi mieux connaître sa langue

nationale en procédant par analogie. Très clairement, l'espéranto est la meilleure langue qui soit pour atteindre une meilleure connaissance du français.

Il faut donc introduire massivement la langue internationale espéranto dans notre pays par l'enseignement et par l'usage de tous les jours tant dans notre vie personnelle, que familiale, sociale, professionnelle.

Le problème des éternels **komentoj** sera résolu et nous aurons atteint la « **fina venko** » !

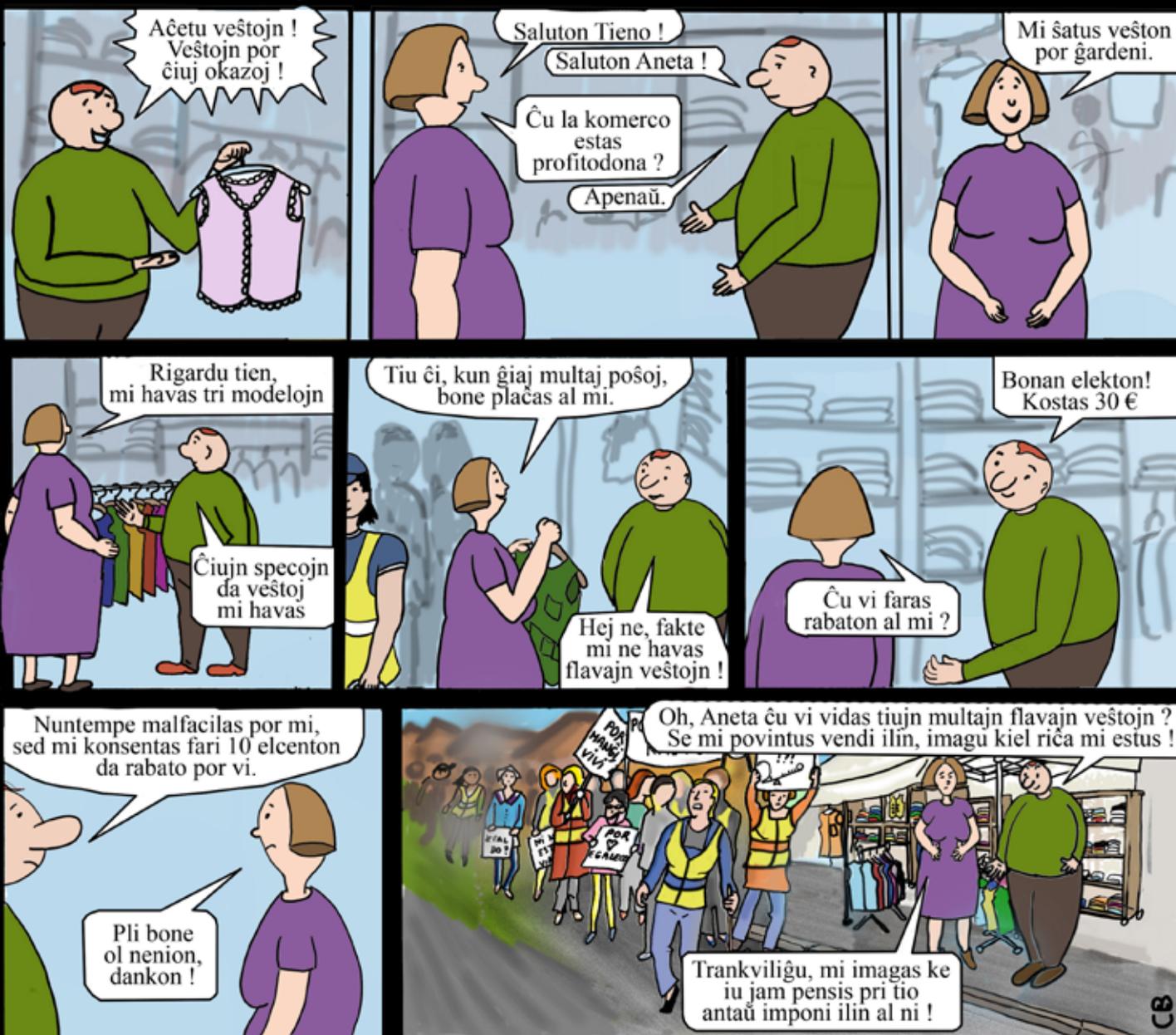
**Antaŭen ! La nepoj nin benos !**

Jean-Claude ROY





# LA BAZARO



**LA BAZARO**

- II - Achez des gilets ! Gilets pour toutes situations !
- III - Bonjour Tieno !
- Saluton Aneta !
- Les affaires marchent ?
- Tout juste.
- IV - Je voudrais un gilet pour le jardinage !
- V - Regarde là, j'ai trois modèles.  
J'ai toutes les sortes de gilets.
- VI - Celui-là me plaît bien avec toutes ses poches.  
- Ah non tiens, je n'ai pas de gilets jaunes.

- VII - C'est un bon choix. Ça fait 30 €
- Tu me fais une réduction ?
- VIII - Les temps sont durs, mais pour toi, mais je fais 10 % de réduction.
- C'est toujours ça. Merci.
- IX - Oh, Aneta, tu vois tous ces gilets jaunes !!! Si j'avais pu les vendre, t'imagines comment je serais riche ?
- Ne t'inquiète pas, j'imagines qu'il y en a un qui a dû y penser avant de nous les imposer !